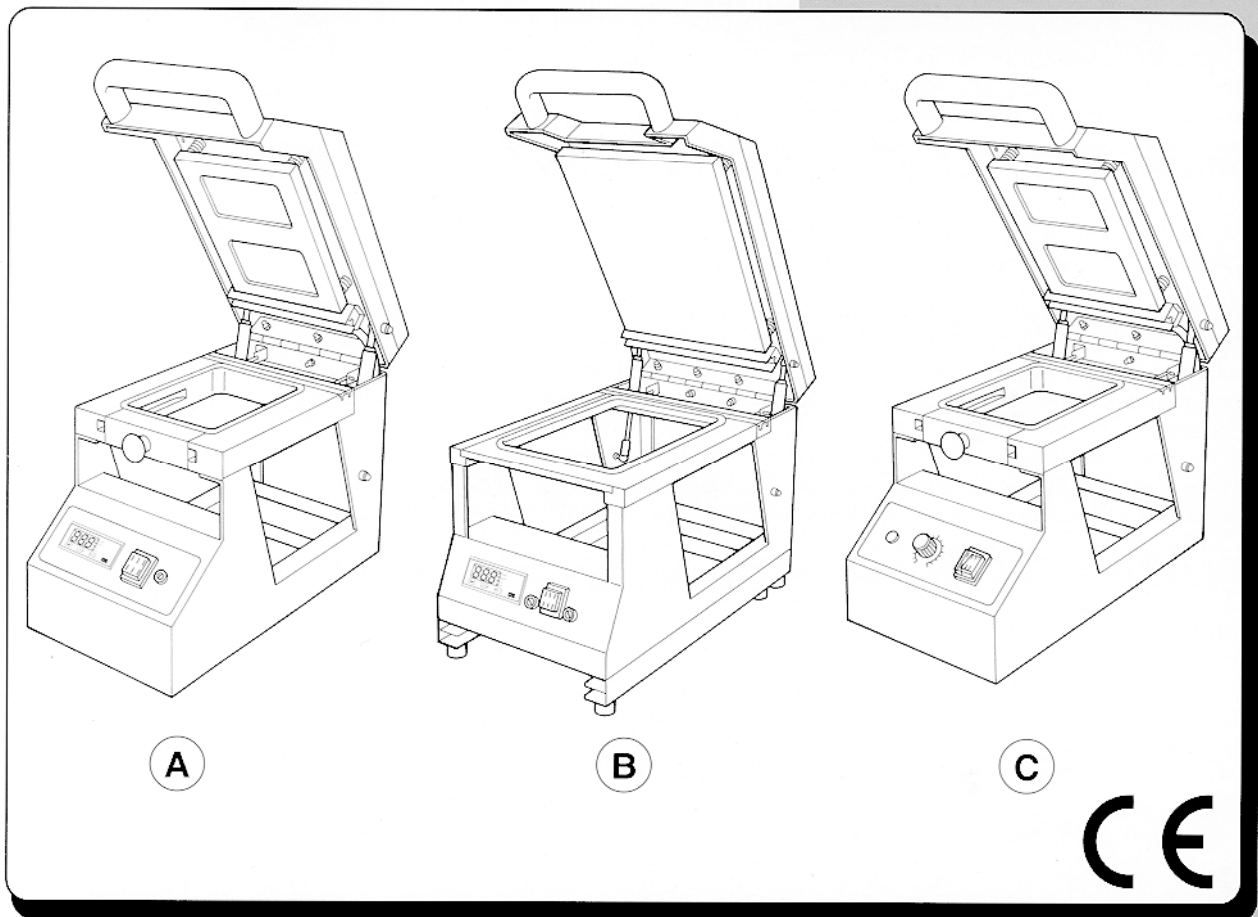


Manuale d'istruzione
Operating and service manual
Mode d'emploi et d'entretien
Bedienungs - und Wartungshandbuch
Manual de uso y mantenimiento

REV. 00
Ed. 10 - 2006

Cod.: 1500219



TERMOSIGILLATRICE PER VASCHE
THERMO-SEALING MACHINE FOR TRAYS
THERMOSOUDEUSE DE BARQUETTES
SCHALENSIEGELMASCHINE
TERMOSELLADORA PARA CUBETAS

IT

EN

FR

DE

ES

AZIENDA CON
SISTEMA DI GESTIONE
PER LA QUALITÀ
CERTIFICATO DA DNV
=UNI EN ISO
9001:2000=

COMPANY WITH
QUALITY MANAGE-
MENT SYSTEM
CERTIFIED BY DNV
=UNI EN ISO
9001:2000=

IT Nel ringraziarLa per la preferenza accordata, la Ditta Costruttrice è lieta di annoverarLa tra i suoi affezionati Clienti e confida che l'uso di questo macchinario sia per Lei motivo di piena soddisfazione. Il presente Manuale di Uso serve da riferimento per una guida corretta ed una rapida identificazione della macchina in tutte le sue parti e versioni. I disegni, le tabelle e quant'altro contenuto nel presente Manuale di Uso sono di natura riservata e, per questo, ogni informazione non può essere riprodotta nè completamente nè parzialmente e non può essere comunicata a terzi, senza l'autorizzazione della Ditta Costruttrice che ne è la proprietaria esclusiva. In base alla propria politica di continuo miglioramento della qualità la Ditta Costruttrice si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche che riterrà opportuno in qualsiasi momento e senza preavviso.

EN In thanking you for the preference shown, the Manufacturer welcomes you among our customers and trusts that you will be fully satisfied with the machine. This Operator's Manual serves as a reference and guide for correct and rapid identification of the machine in all its parts and versions.

The drawings, tables and anything else contained in this Operator's Manual are of a confidential nature and therefore no part of it may be reproduced either completely or partially or communicated to third parties, without the express permission of the Manufacturer who is its exclusive owner. In accordance with the Firm's policy of constant improvement the Manufacturer reserves the right to make any modifications deemed opportune, at any time and without prior notice.

FR En vous remerciant pour la préférence accordée, la Société Constructrice est heureuse de vous compter parmi ses nouveaux clients et vous certifie que l'utilisation de cette machine vous rendra pleine satisfaction. Le présent Manuel d'Utilisation sert de référence pour un guide correct et une rapide identification de la machine dans toutes ses parties et versions.

Les dessins, les tableaux et les autres contenus dans le présent Manuel d'Utilisation sont de nature réservée et, pour cela, aucune information ne peut être reproduite ni complètement ni partiellement et ne peut être communiquée à des tiers sans l'autorisation de la Société Constructrice, qui en est la propriétaire exclusive.

Sur base d'une politique d'amélioration continue de la qualité, la Société se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'elle jugera opportunes à tout moment et sans préavis.

DE Die Herstellerfirma dankt Ihnen für Ihre Wahl und freut sich, Sie zu ihren treuen Kunden zählen zu dürfen. Wir sind überzeugt, daß Sie der Gebrauch dieser Maschine voll zufriedenstellen wird.

Die vorliegende Bedienungsanleitung dient als Bezugspunkt für einen korrekten Gebrauch und eine rasche Identifizierung der Maschine in allen ihren Teilen und Versionen. Die Zeichnungen, Tabellen und der sonstige Inhalt der vorliegenden Bedienungsanleitung sind vertraulicher Natur, und die Informationen dürfen daher ohne Genehmigung der Herstellerfirma, die deren ausschließlicher Eigentümer ist, weder vollständig noch teilweise reproduziert oder an Dritte weitergegeben werden.

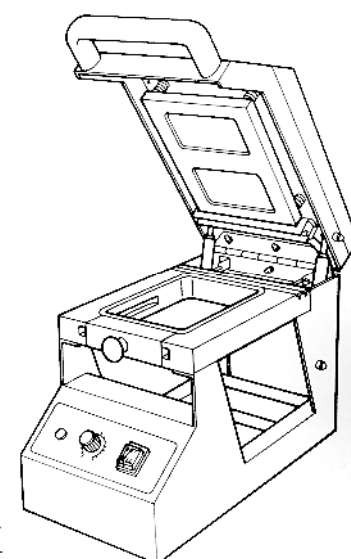
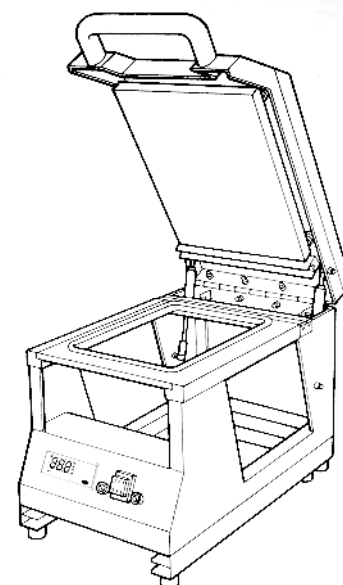
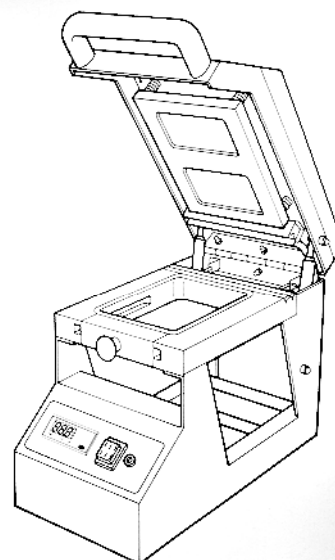
Aufgrund ihrer Politik der ständigen Verbesserung der Qualität behält die Herstellerfirma sich das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigung alle Abänderungen, die sie für angebracht hält, vorzunehmen.

ES Agradeciéndole de antemano la confianza depositada en nosotros, la empresa se siente orgullosa de incluirles en su larga lista de clientes y confía que el uso de esta máquina represente para ustedes motivo de plena satisfacción.

El presente Manual de Uso sirve como referencia para una guía correcta y una rápida identificación de la máquina, y de todas sus piezas y versiones.

Los diseños, las tablas y todo lo contenido en el presente Manual de Uso son de naturaleza reservada y por lo tanto, esta información no puede ser reproducida ni completamente ni parcialmente y no puede ser comunicada a terceros, sin la autorización de la empresa constructora, que es la propietaria exclusiva.

En base a la propia política de continua mejora de la calidad, la empresa constructora se reserva el derecho de aplicar cualquier modificación que considere oportuno en cualquier momento y sin previo aviso.



ES	INDICE
DE	INHALTSVERZEICHNIS
FR	INDEX
EN	INDEX
IT	INDICE

11	RICAMBI	72-73
10	DAL COSTRUTTORE	15
9	RICAMBI - AVVERTENZE GENERALI	15
8	DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DELLA MACCHINA O DI SUE PARTI	15
7.4	GUIDA ALLA RISOLUZIONE DI EVENTUALI PROBLEMI	14
7.3	OPERAZIONI DI PULIZIA DELLA TERMOSIGILLATRICE	12
7.2	MANUTENZIONE PROGRAMMATA	11
7.1	AVVERTENZE GENERALI	11
7	MANUTENZIONE	11
6	USO DELL'APPARECCHIO	10
5.4	IL PANNELLO DI COMANDO	9
5.3	NORME GENERALI D'IMPIEGO	9
5.2	TENSIONE DI ALIMENTAZIONE	9
5.1	DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO	8
5	INSTALLAZIONE	8
4.3	MOVIMENTAZIONE ED IMMAGAZZINAGGIO	8
4.2	DISMILLO	8
4.1	AVVERTENZE GENERALI	8
4	MOVIMENTAZIONE E DISMILLO	8
3.2	CAMPO DI IMPIEGO	8
3.1	DATI TECNICI	7
3	INFORMAZIONI PRELIMINARI	7
2.4	NORME GENERALI DI SICUREZZA E PREVENZIONE INFORTUNI	6
2.3	ASSISTENZA TECNICA	5
2.2	IDENTIFICAZIONE DELL'APPARECCHIO	5
2.1	IDENTIFICAZIONE DEL COSTRUTTORE	5
2	INFORMAZIONI GENERALI	5
1.3	CONSERVAZIONE	4
1.2	IMPORTANTE	4
1.1	INTRODUZIONE	4
1	PREFAZIONE	4

1. PREFAZIONE

1.1 INTRODUZIONE

Questo documento è stato realizzato e controllato con la massima cura per fornire informazioni attendibili; il costruttore declina ogni responsabilità implicita od esplicita in merito ad eventuali errori ed omissioni in esso contenuti.


Le descrizioni e le immagini qui contenute non sono impegnative; la casa costruttrice si riserva il diritto di modificare la documentazione e le caratteristiche tecniche dell'apparecchio in ogni momento e senza alcun preavviso.

1.2 IMPORTANTE


Questo documento, redatto dalla casa costruttrice fornisce tutte le informazioni necessarie per l'impiego, la conservazione e lo smaltimento dell'apparecchio.

In caso di dubbi od incertezze rivolgersi a:


Questo documento è da considerarsi parte integrante dell'apparecchio e come tale deve essere conservato e custodito per tutta la durata ed utilizzazione dello stesso; nel caso di passaggio dell'apparecchio a terze parti, questo documento deve essere consegnato al nuovo proprietario.

 **Prima di qualsiasi intervento o operazione sull'apparecchio si raccomanda una attenta lettura di questo manuale in tutte le sue parti.**

Il costruttore è a Vostra completa disposizione per eventuali ulteriori chiarimenti in merito all'uso, alla manutenzione e alla conservazione del Vostro apparecchio.

 **L'acquirente ha l'obbligo di fare leggere attentamente questo manuale alle persone incaricate all'uso e alla manutenzione di questo apparecchio, dandogli la possibilità di poterlo consultare liberamente ogni qual volta ve ne fosse la necessità.**

Qualsiasi emendamento, aggiornamento o modifica tecnica comunicata dalla ditta costruttrice all'acquirente deve essere incorporata in questo manuale a cura e dietro la responsabilità di quest'ultimo.

 **Seguire scrupolosamente tutti i consigli e le direttive presenti in questo manuale in quanto il funzionamento in sicurezza e la conservazione dell'apparecchio dipendono dal corretto uso e dalla applicazione dei suggerimenti di seguito descritti.**

La casa costruttrice declina ogni responsabilità per danni a persone, cose o animali derivanti dalla mancata osservanza delle prescrizioni riportate nel presente manuale, delle avvertenze per la sicurezza, delle modifiche riportate sull'apparecchio senza preventiva autorizzazione, dalle manomissioni e dall'impiego di parti di ricambio non originali.

1.3 CONSERVAZIONE

Questo documento deve essere utilizzato in modo tale da non danneggiarne il contenuto.

In particolare, evitare di asportare, strappare o riscrivere per alcun motivo parti di esso; durante la consultazione, evitare di sfogliare le pagine con mani unte, sporche o comunque in condizioni tali da pregiudicarne la durata e la qualità.

Al termine dell'uso riporre il manuale in luogo sicuro e protetto, ma di facile accessibilità a tutti gli operatori interessati all'uso e alla manutenzione dell'apparecchio.

In caso di smarrimento, furto o danneggiamento, è possibile richiedere copia del presente manuale mediante ordine di acquisto da inoltrare al costruttore, specificando la versione, l'edizione, la revisione e il nome dell'apparecchio. Queste informazioni sono reperibili su ciascuna pagina del presente documento.

Data di pubblicazione della presente Istruzione d'uso e manutenzione: 01.10.2006.



Vietato l'uso non autorizzato.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche in qualsiasi momento e senza preavviso.

2. INFORMAZIONI GENERALI

2.1 IDENTIFICAZIONE DEL COSTRUTTORE

Sede legale e amministrativa:

2.2 IDENTIFICAZIONE DELL'APPARECCHIO


L'apparecchio è identificato attraverso una targa (vedi immagine) posta sul lato posteriore, sulla quale si possono rilevare le seguenti informazioni:

Dati generali:

- Nome e recapito del costruttore:
- Modello e marcatura CE

Caratteristiche tecniche:

- Tensione, frequenza e potenza nominali

	
Tipo/Type :	Serial No.
Tensione/Voltage : V	Frequenza/Freq. : Hz
Assorbimento/Power : VA	<input type="checkbox"/> Apparecchio di classe II / Class II appliance

AVVERTENZA: E' assolutamente vietato manomettere, incidere, alterare in qualsiasi modo o asportare la targa di identificazione dell'apparecchio. Non coprirla con nastri adesivi o altro in quanto deve risultare sempre ben visibile.

AVVERTENZA: Nel caso in cui, per qualsiasi motivo, la targa di identificazione risultasse danneggiata (staccata dalla macchina, rovinata o anche solo parzialmente illeggibile) notificare immediatamente l'accaduto al costruttore.

2.3 ASSISTENZA TECNICA

2.3.1 GARANZIA

Tutti i prodotti del costruttore vengono normalmente sottoposti a severi controlli qualitativi funzionali prima dell'installazione a tutela della salvaguardia e dell'interesse dei propri Clienti.

2.3.1.1 COPERTURA

Il costruttore garantisce i suoi prodotti da tutti i difetti di costruzione e di lavorazione e si impegna a sostituire gratuitamente ai propri Clienti eventuali pezzi riscontrati difettosi dalla casa costruttrice stessa.

2.3.1.2 DURATA

Il costruttore garantisce i suoi prodotti per la durata di 12 (dodici) mesi dalla data di vendita riportata sul documento di acquisto.

2.3.1.3 CONDIZIONI GENERALI

La garanzia del costruttore prevede:

- La garanzia da diritto esclusivamente alla sostituzione gratuita dei componenti riconosciuti difettosi dal costruttore o da un suo incaricato autorizzato.
- La responsabilità del costruttore è limitata alla sola sostituzione delle parti eventualmente riscontrate difettose; in nessun caso il costruttore riconoscerà reclami per indennizzi di altro genere.
- La resa dei pezzi contestati e/o difettosi è prevista presso la sede del costruttore e tutte le spese di trasporto per la consegna dei pezzi sono a totale carico del Cliente.
- Sono esclusi dalla garanzia i componenti di normale usura.
- Le eventuali riparazioni eseguite non determinano in alcun modo il prolungamento del periodo di garanzia.

2.3.1.4 CESSAZIONE

Oltre allo scadere del normale periodo di copertura, la garanzia si riterrà immediatamente decaduta nei seguenti casi:

- Targa di identificazione dell'apparecchio manomessa, alterata in qualsiasi modo o asportata senza che il costruttore sia stato tempestivamente avvisato.
- Esecuzione di modifiche sull'apparecchio o a sue parti senza preventiva autorizzazione scritta del costruttore. La mano missione dell'apparecchio o di sue parti, oltre che portare alla cessazione della garanzia, solleva il costruttore da qualsiasi danno riportato a persone, animali o cose.
- Mancato rispetto delle indicazioni riportate nel presente manuale.
- Uso dell'apparecchio diverso da quello previsto dal presente manuale.
- Danni o sinistri subiti dall'apparecchio derivanti da fattori esterni.
- Operazioni di conduzione, riparazione e/o manutenzione svolte da personale non specializzato.

2.3.2 SEGNALAZIONE DI DIFETTI O ANOMALIE

AVVERTENZA: La segnalazione di difetti o di anomalie deve essere fatta al rivenditore di zona o direttamente al costruttore.

2.3.3 RICHIESTA DI RICAMBI

AVVERTENZA: La richiesta di particolari di ricambio deve essere fatta al proprio rivenditore di zona o direttamente al costruttore, con indicazione del codice articolo (Vedere capitolo PARTI DI RICAMBIO).






2.4 NORME GENERALI DI SICUREZZA E PREVENZIONE INFORTUNI

Nella progettazione e realizzazione dell'apparecchio, ORVED ha analizzato le fondamentali operazioni riguardanti l'uso e la manutenzione; le modalità di intervento sono state studiate e riportate nel presente manuale per consentirne l'esecuzione in sicurezza.

! ATTENZIONE: La mancata osservanza di tali norme può risultare estremamente pericolosa per l'incolumità dell'apparecchio e delle persone.

2.4.1 SIMBOLOGIA

Nel presente manuale sono impiegati simboli e stili di testo diversi, per evidenziare certe situazioni a rischio per l'incolumità dell'apparecchio e dell'operatore, norme di particolare importanza, consigli, avvertenze e precauzioni da seguire durante l'uso e la manutenzione. Tali simboli devono essere compresi dal personale addetto all'uso e alla manutenzione dell'apparecchio prima di qualsiasi intervento sullo stesso.

SIMBOLO	SEGNALE	SIGNIFICATO
	PERICOLO ELETTRICO!	Segnala un pericolo immediato per la vita e la salute delle persone. La mancata osservanza di questi avvertimenti provoca gravi danni alla salute fino a ferite mortali.
	PERICOLO!	Segnala un probabile pericolo per la vita e la salute delle persone. La mancata osservanza di questi avvertimenti può provocare gravi danni alla salute fino a ferite mortali.
	ATTENZIONE!	Segnala un possibile pericolo . La mancata osservanza di questi avvertimenti può provocare ferite leggere e danni materiali.
	PERICOLO USTIONI	Segnala un pericolo immediato nel caso si venga a contatto con superfici molto calde.
	AVVERTENZA!	Segnala una possibile situazione di danneggiamento . La mancata osservanza può provocare danni materiali ed ambientali.
	IMPORTANTE!	Segnala consigli per l'utilizzo ed altre informazioni utili .
	SERVIZIO INFORMAZIONI	La presenza di questo simbolo a fianco di una parte di testo implica il dovere di informare il costruttore di una particolare situazione o la possibilità di richiedere informazioni su un determinato argomento.

2.4.2 AVVERTENZE E PERICOLI DERIVANTI DALL'USO DELLA MACCHINA

2.4.2.1 PERICOLI DERIVANTI DALL'UTILIZZO DELLA MACCHINA

! PERICOLO! Le macchine sono progettate e realizzate secondo le più moderne tecnologie disponibili e sono conformi alle norme di sicurezza vigenti. Ciò nonostante, esse possono costituire fonte di pericolo, soprattutto in caso di mancata osservanza delle prescrizioni di sicurezza contenute in questo manuale. Eliminate immediatamente tutti i disturbi e gli inconvenienti che possono compromettere la sicurezza!

2.4.2.2 PERSONALE ADETTO ALL'USO DELLA MACCHINA

! PERICOLO! L'uso della macchina è consentito unicamente a personale istruito. Tale personale deve essere a conoscenza delle norme di sicurezza e delle istruzioni d'uso contenute nel presente manuale.

2.4.2.3 DISPOSITIVI DI PROTEZIONE E DI SICUREZZA

! PERICOLO! Prima di ogni messa in funzione dell'apparecchio, verificare che tutti i dispositivi di sicurezza e di protezione siano presenti, efficienti e funzionanti.

2.4.2.4 RISCHI DI NATURA ELETTRICA

! PERICOLO ELETTRICO!

- Lavori all'impianto di alimentazione elettrica e l'accesso a parti in tensione, è consentito esclusivamente a personale qualificato.
- Controllare regolarmente l'impianto elettrico della macchina.
- Eliminare e/o sostituire immediatamente collegamenti allentati o cavi bruciati (la sostituzione va eseguita esclusivamente da personale qualificato).
- Utilizzare solamente spine e prese idonee alle caratteristiche elettriche riportate sulla targhetta identificativa della macchina.
- Non infilare oggetti nelle aperture di ventilazione della macchina: pericolo di folgorazione elettrica!
- L'utilizzo di acqua corrente, getti d'acqua e/o vapore è assolutamente vietato nel luogo di installazione della macchina: pericolo di folgorazione elettrica!

2.4.2.5 MANUTENZIONE, SERVIZIO E RIPARAZIONE DELLA MACCHINA

! PERICOLO!

- Togliere la spina dalla presa di corrente prima di ogni intervento.
- Eseguire puntualmente tutte le operazioni di manutenzione e servizio della macchina.
- Eventuali danni devono essere riparati esclusivamente da personale qualificato.

2.4.2.6 MODIFICHE ALL'APPARECCHIO

! PERICOLO!
 -Non apportare alcuna modifica o cambiamento sulla macchina senza l' autorizzazione del costruttore.
 - Sostituire immediatamente tutti i pezzi deteriorati, usurati o danneggiati (la sostituzione deve essere eseguita da un tecnico qualificato).
 - Utilizzare unicamente pezzi di ricambio originali.

2.4.2.7 PREVENZIONE INCENDI

! PERICOLO!
 -Garantire adeguata ventilazione nel luogo d'uso della macchina ed una distanza della stessa dalle pareti di 10 cm.
 - Non posizionate la macchina in prossimità di prodotti infiammabili.

! PERICOLO! Pericolo di bruciature: nel caso si utilizzino prodotti disinfettanti a base alcolica o infiammabili, ventilare l'ambiente. Non avvicinare fiamme aperte alla macchina! Non fumare!

2.4.2.8 PULIZIA E SMALTIMENTO DELLA MACCHINA

! ATTENZIONE!
 -Pulire la macchina regolarmente seguendo le istruzioni contenute nel presente manuale.
 Utilizzare e maneggiare i prodotti detergenti secondo le prescrizioni del produttore.
 -Demolire e smaltire la macchina, parti di essa ed i prodotti detergenti utilizzati per la pulizia dell'apparecchio, osservando scrupolosamente le norme in vigore.



2.4.2.9 PERICOLI DERIVANTI DALLE MOLLE A GAS

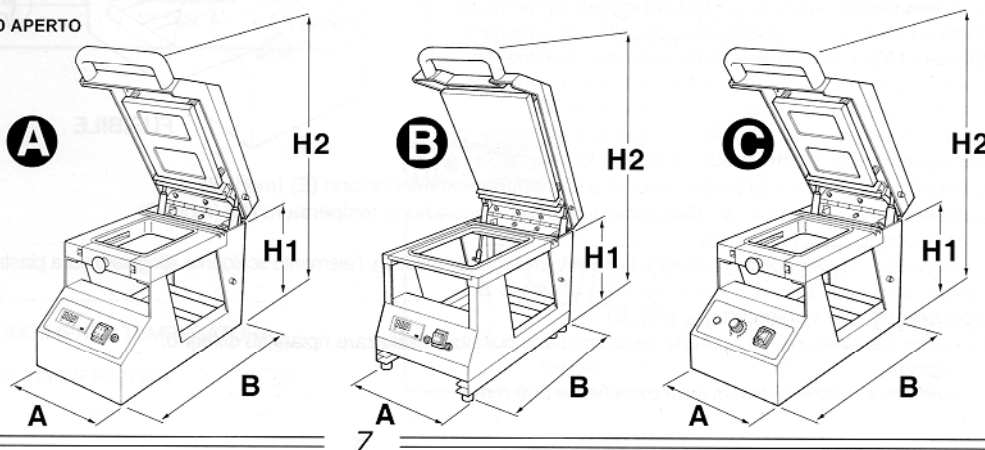
! PERICOLO!
 -Non aprite in nessun caso le molle a gas. Le molle a gas hanno una pressione interna estremamente alta (circa 180 bar).
 -Prima dello smaltimento della macchina, le molle a gas devono essere scariche. Richiedete le istruzioni per lo smaltimento.

3. INFORMAZIONI PRELIMINARI

3.1 DATI TECNICI

DATI TECNICI		MOD. A	MOD. B	MOD. C
CARCASSA		ACCIAIO INOX AISI 304/SB	ACCIAIO INOX AISI 304/SB / STAINLESS	ACCIAIO VERNICIATO
PESO		12,5	17,10	12,5
DIMENSIONI	A mm	240	290	240
	B mm	460	480	460
	H1mm	320	355	320
	H2mm *	620	725	620
POTENZA MASSIMA ASSORBITA	230V	350W	700W	350W
	110V	/	1400W	/
REGOLAZIONE TEMPERATURA DI SALDATURA		DIGITALE		MANUALE
TENSIONE DI ALIMENTAZIONE	STANDARD	220-240 V/1Ph+N+PE/50-60Hz	220-240 V/1Ph+N+PE/50-60Hz	220-240 V/1Ph+N+PE/50-60Hz
	SPECIAL	/	110-120 V/1Ph+N+PE/50-60Hz 110-115 V/1Ph+N+PE/60Hz	/
DIMENSIONI MASSIME VASCHETTA		SISTEMA A SLITTA: STANDARD: 1x 190x137xH70+ 1x 95x137xH45	200x290	SISTEMA A SLITTA: STANDARD: 1x190x137xH70+ 1x95x137xH45
LARGHEZZA FILM		150mm	Min. 200mm – Max. 230mm	150mm
OPTIONALS		mod. B: RIPIANI PORTAVASCHETTA SU MISURA		
FUSIBILI DI PROTEZIONE		PF1 2,5A	PF2 SA/PF3 100 mA	PF4

*NOTE : H2 = COPERCHIO APERTO



3.2 CAMPO DI IMPIEGO

Le Termosigillatrici sono progettate e studiate per effettuare il confezionamento di prodotti all'interno di apposite vaschette. Non è consentito l'uso dell'apparecchio con modalità o per finalità diverse da quelle indicate dal costruttore nel presente manuale. L'uso conforme dell'apparecchio comprende anche l'osservanza e la conoscenza delle avvertenze e degli avvisi contenute nel presente manuale d'istruzione, nonché la puntuale esecuzione di tutti i controlli, lavori di manutenzione e pulizia dell'apparecchio.



PERICOLO! Il costruttore declina ogni responsabilità per danni arrecati a persone, animali o cose derivanti dall'uso non conforme dell'apparecchio.

4. MOVIMENTAZIONE E DISIMBALLO

4.1 AVVERTENZE GENERALI

Prestare particolare attenzione a punti metallici, chiodi, rivetti, bordi taglienti o quant'altro si possa trovare di potenziale pericolo sull'imballo. Al ricevimento dell'imballo il Cliente è tenuto a verificarne l'integrità, comunicando tempestivamente al corriere o all'addetto al trasporto eventuali anomalie, mancanze o danni evidenti; tale notifica deve, in ogni caso, essere effettuata prima di eseguire qualsiasi altra operazione di movimentazione o disimballo.



AVVERTENZA: Un eventuale danno sull'imballo, può significare un probabile danno all'apparecchio o a sue parti; in caso di dubbi sulla effettiva integrità dell'apparecchio a seguito del trasporto, prima di qualsiasi altra operazione, richiedere informazioni al costruttore.



AVVERTENZA: L'apparecchio imballato deve essere conservato in un luogo protetto, idoneo a tale scopo, asciutto, coperto e non esposto agli agenti atmosferici. Il luogo previsto deve possedere una temperatura compresa tra 5°C e 40°C ed un valore di umidità relativa non superiore all'80%.

4.2 DISIMBALLO

Dopo aver tolto l'imballo, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio; in caso di dubbio, non utilizzatelo e rivolgetevi subito al rivenditore. Gli elementi dell'imballo (sacchetti di plastica, ecc.), non debbono essere lasciati alla portata dei bambini, o dispersi nell'ambiente. È consigliabile conservare integro l'imballo per eventuali esigenze future di movimentazione o immagazzinamento dell'apparecchio.



AVVERTENZA: L'eventuale smaltimento dell'imballo deve essere fatto seguendo le direttive in materia in vigore nel paese di installazione dell'apparecchio.

4.3 MOVIMENTAZIONE ED IMMAGAZZINAGGIO

- In caso di trasporto nel luogo di utilizzo, la macchina deve essere mantenuta in posizione orizzontale.

I ripiani portavaschette nei modelli **B** devono essere fissati nelle loro sedi a mezzo di nastro adesivo.

- In caso di immagazzinaggio:

L'apparecchio deve essere conservato in un luogo protetto, idoneo a tale scopo, asciutto, ventilato, coperto e non esposto agli agenti atmosferici. Il luogo previsto deve possedere una temperatura compresa tra 5°C e 40°C ed un valore di umidità relativa non superiore all'80%. Acqua e vapore acqueo devono essere tenuti a debita distanza dal luogo d'installazione;

5. INSTALLAZIONE

5.1 DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

Le termosigillatrici Orved permettono il confezionamento di prodotti all'interno di vaschette di vari materiali, forme e capienze. La pellicola viene sigillata lungo il bordo della vaschetta sotto la pressione di una piastra saldante, portata ad idonea temperatura.

Le macchine sono costituite essenzialmente dalle seguenti parti:
 - Una carcassa (**A**) in acciaio verniciato oppure in acciaio inox.
 - Un coperchio fissato dalla carcassa mediante molle a gas (**B**), all'interno del quale è alloggiata la piastra saldante (**C**).

Il coperchio è dotato di una robusta maniglia che permette di abbassare e premere la piastra saldante contro la vaschetta.

- Un sistema portavaschette a slitta (**D**) (mod. **A** e **C**) oppure mediante ripiano (**E**) (mod. **B**)

- Un termostato digitale (**F**) (mod. **A** - **B**) o potenziometro di regolazione temperatura (**G**) (mod. **C**).

- Due rulli di supporto della bobina (**H**).

- Un impianto elettrico comprendente i cablaggi, la scheda elettronica (mod. **C**), l'elemento scaldante alloggiato sulla piastra saldante, e la sonda di temperatura.

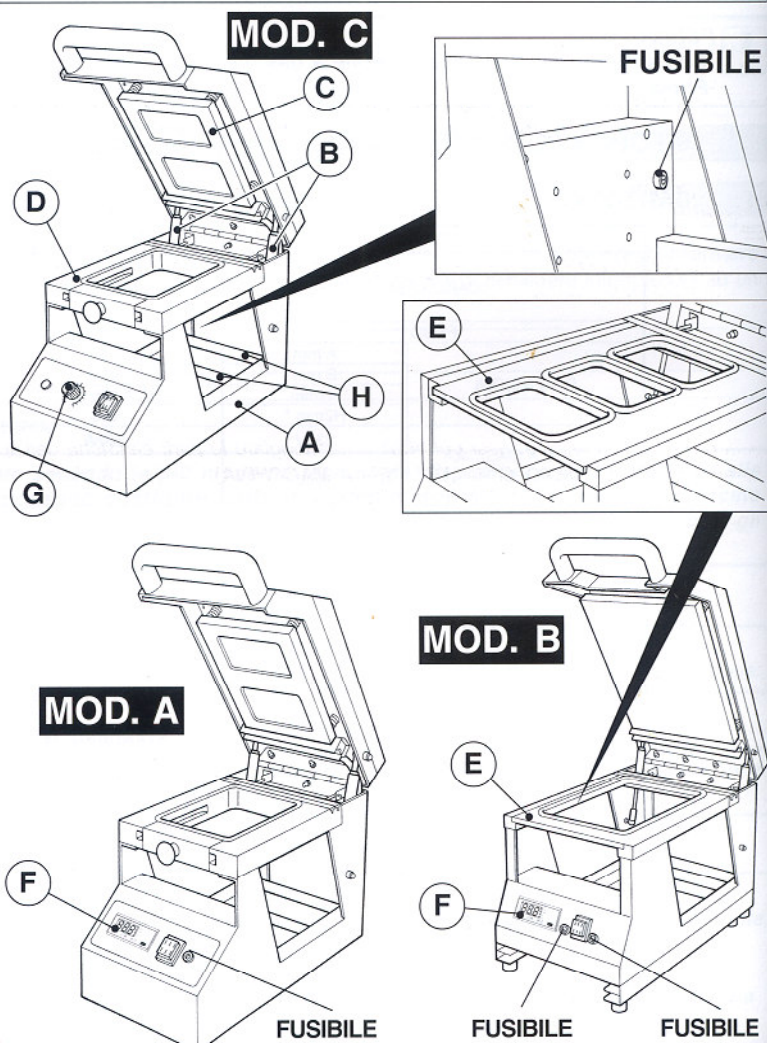
Gli accessori opzionali adattabili sono, per il solo modello **B**.

- Ripiani porta vaschette personalizzati: (Rif. **E**)

Nei limiti imposti dalle dimensioni riportate nella tabella, è possibile realizzare ripiani su disegno.

- Porta rulli speciali:

Permette di adattare bobine di film di larghezza fino a 230 mm.

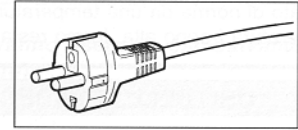


5.2 TENSIONE DI ALIMENTAZIONE

5.2.1 TENSIONE DI ALIMENTAZIONE 230V MONOFASE

Per l'allacciamento elettrico alla rete di alimentazione, l'apparecchio è munito di una spina standard tedesca 2P+T-10/16A. Inserire la spina in una presa ad essa compatibile, alimentata dalla rete generale del locale.

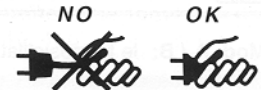
PERICOLO ELETTRICO! Prima di eseguire l'allacciamento assicurarsi sempre che le caratteristiche elettriche dell'impianto generale del locale siano idonee. La presa deve essere provvista di messa a terra e protetta da differenziale magnetotermico o da fusibile da 15 A.



5.3 NORME GENERALI DI IMPIEGO

PERICOLO ELETTRICO! Accertarsi preventivamente che la tensione indicata sulla targhetta di identificazione della macchina sia la stessa della Vostra rete. LA SICUREZZA ELETTRICA DI QUESTO APPARECCHIO È ASSICURATA SOLO SE ESSO È COLLEGATO CORRETTAMENTE AD UN IMPIANTO DI MESSA A TERRA EFFICACE, COME PREVISTO DALLE VIGENTI NORME DI SICUREZZA. IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ PER EVENTUALI DANNI CAUSATI DALLA MANCANZA DI MESSA A TERRA NELL'IMPIANTO.

PERICOLO ELETTRICO! Inserire e disinserire la spina nella presa di corrente sempre ad apparecchio spento; non esercitare la trazione sul cavo ma direttamente sulla spina.



L'accesso a parti in tensione è consentito esclusivamente a personale qualificato.

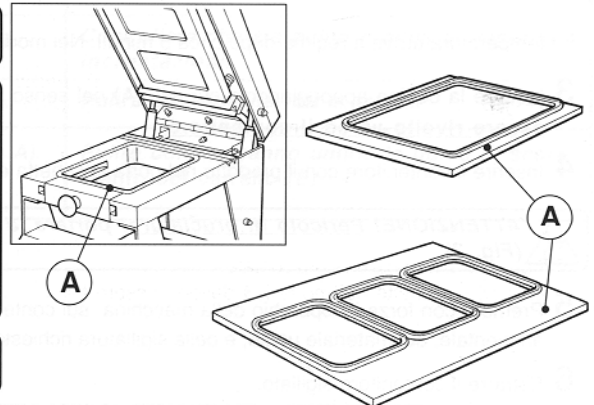
AVVERTENZA! Posizionare la macchina su un solido e sicuro piano di lavoro orizzontale.

AVVERTENZA! L'apparecchio deve essere posizionato in modo tale da permettere l'accessibilità da tutti i lati. Questo garantirà inoltre la necessaria ventilazione della macchina.

ATTENZIONE! Non toccare la piastra saldante prima e dopo il ciclo di lavoro poiché raggiunge temperature comprese tra 140° e 180° C.

AVVERTENZA! Controllare regolarmente l'integrità delle guarnizioni in silicone (A) dei ripiani portavaschette. Non utilizzare coltelli o altri utensili affilati per l'eliminazione di eventuali residui sulla piastra saldante: attendere sempre che si raffreddi prima di intervenire con attrezzi non affilati e non appuntiti (vedere pt. 7.3.2 pag. 12).

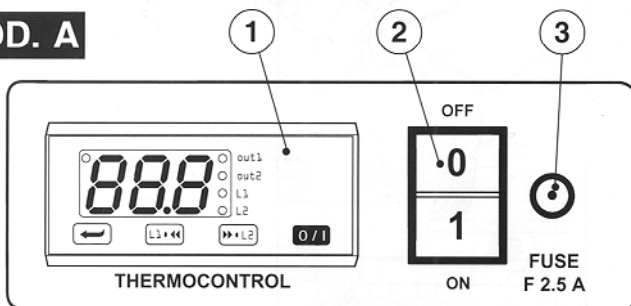
AVVERTENZA! Pulire accuratamente la macchina dopo l'utilizzo. Per le parti in acciaio inox utilizzare i prodotti specifici disponibili in commercio. Non usare getti d'acqua o di vapore: essi potrebbero danneggiare le parti elettriche dell'apparecchio (VEDI CAPITOLO PULIZIA DELLA MACCHINA).



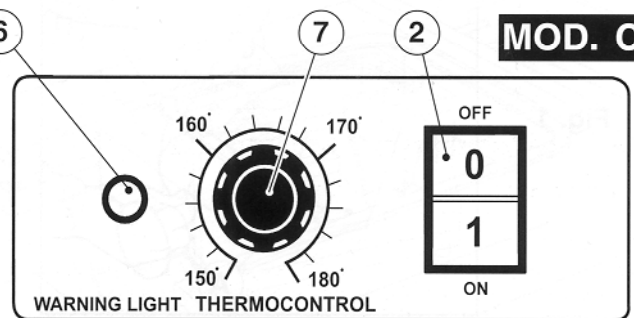
Per qualsiasi problema dovesse sorgere (funzionamento difettoso o assistenza tecnica) contattare il nostro servizio assistenza clienti.

5.4 PANNELLO DI COMANDO

MOD. A

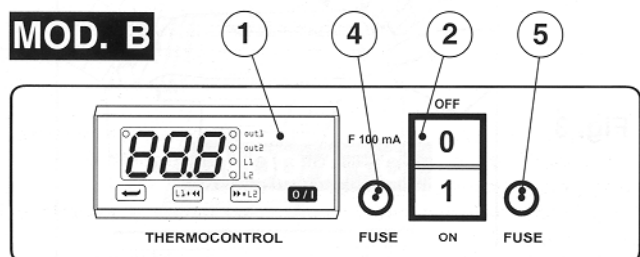


MOD. C



- 1 TERMOSTATO DIGITALE.
- 2 INTERRUTTORE GENERALE.
- 3 FUSIBILE 2,5 A.
- 4 FUSIBILE 100 mA.
- 5 FUSIBILE 5 A.
- 6 SPIA DI SEGNALAZIONE RAGGIUNGIMENTO TEMPERATURA.
- 7 POTENZIOMETRO REGOLAZIONE TEMPERATURA.

MOD. B



5.4.1 REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA DI SALDATURA.

La temperatura di saldatura viene regolata con il termostato digitale (1) (mod. A e B) oppure con la manopola (7) (mod. C) ed è compresa normalmente tra 140 e 180°C. Per conoscere il valore esatto da impostare, consultare il fornitore e/o produttore delle bobine di film e delle vaschette, essendo vari i fattori che influenzano il parametro (materiale, spessore della pellicola). A titolo informativo, usando vaschette con film da 85 micron di spessore in PP (Polipropilene), la temperatura da impostare è pari a circa 170°C. In ogni caso, la saldatura deve risultare uniforme; il distacco della pellicola è causato di norma da una temperatura di saldatura troppo bassa, viceversa tagli ed aloni sulla superficie del film sono dovuti quasi sempre ad una temperatura troppo alta, fermo restando la corretta configurazione (compatibilità) tra materiale della vaschetta e pellicola.

6. USO DELL'APPARECCHIO

1 Collegare la macchina alla rete di alimentazione avente le caratteristiche descritte al paragrafo "TENSIONE DI ALIMENTAZIONE".

2 Regolazione della temperatura:

Mod. C: regolare la manopola (7) su un valore STANDARD di 170°.



ATTENZIONE! Il valore è da ritenersi puramente indicativo e deve essere verificato a seconda dei materiali utilizzati.

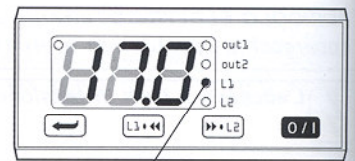
Mod. A / B: le termosigillatrici, sono impostate dalla fabbrica ai valori di 170° (Mod. A - B); per variare il valore della temperatura che dipende dalla tipologia di film e materiale del contenitore, premere il tasto



dopo 2 secondi viene visualizzata la temperatura programmata e lampeggia la spia (X). Aumentare o diminuire il valore premendo i tasti cursori  o . Confermare premendo il tasto



oppure attendere alcuni secondi: il valore resterà memorizzato. Al fine di determinare la corretta temperatura di saldatura consultare le schede tecniche dei materiali utilizzati.



La temperatura arriva a regime dopo circa 5 minuti. Nel modello C, al raggiungimento della temperatura, la spia (6) si spegne.

3 Inserire la bobina appoggiandola sui rulli (A) nel senso indicato in (Fig. 1) facendo attenzione al lato saldabile della pellicola che deve essere rivolto verso il contenitore.

4 Inserire il contenitore con il prodotto nel porta vaschetta e tendere il film fino alla completa copertura come indicato in (Fig. 2).



ATTENZIONE! Pericolo di bruciature: portare la massima attenzione nel tendere il film a non toccare la piastra saldante (Fig. 3).

5 Premere con forza il coperchio della macchina sul contenitore (Fig. 4) per un tempo variabile tra 1 e 4 secondi in funzione della temperatura ambientale, del materiale usato, e della sigillatura richiesta.

6 Estrarre il contenitore sigillato.

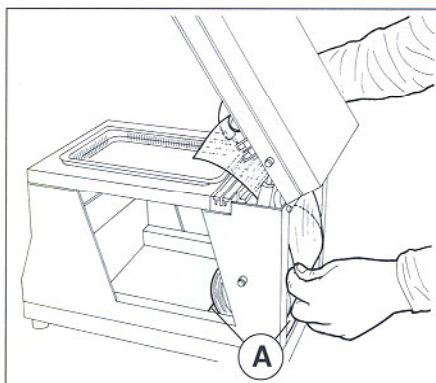


Fig. 1



Fig. 2

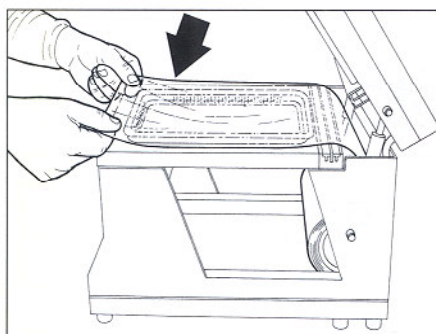


Fig. 3

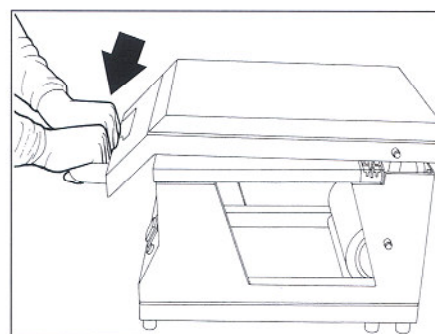


Fig. 4

7. MANUTENZIONE

7.1 AVVERTENZE GENERALI

PERICOLO ELETTRICO!
Le operazioni di manutenzione e/o riparazione a qualsiasi componente dell'apparecchio vanno eseguite esclusivamente con le fonti di energia sezionate (Distacco della spina elettrica dalla rete generale dell'impianto).

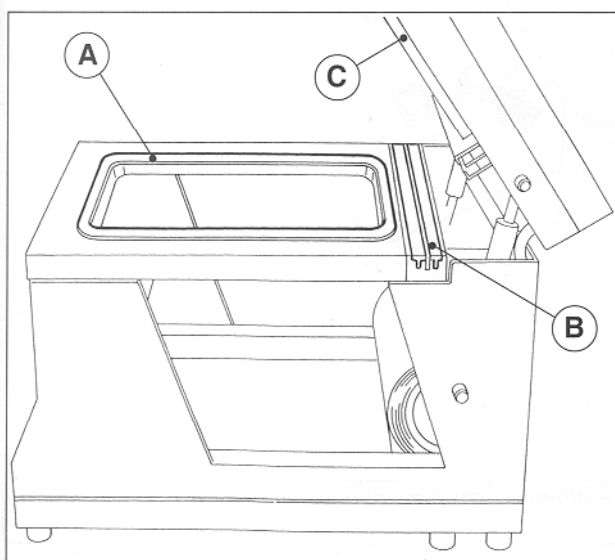
ATTENZIONE!
Gli interventi di manutenzione o l'accesso a parti in tensione della macchina, devono essere svolti unicamente da personale qualificato.

PERICOLO ELETTRICO!
Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione, disinserire la corrente.

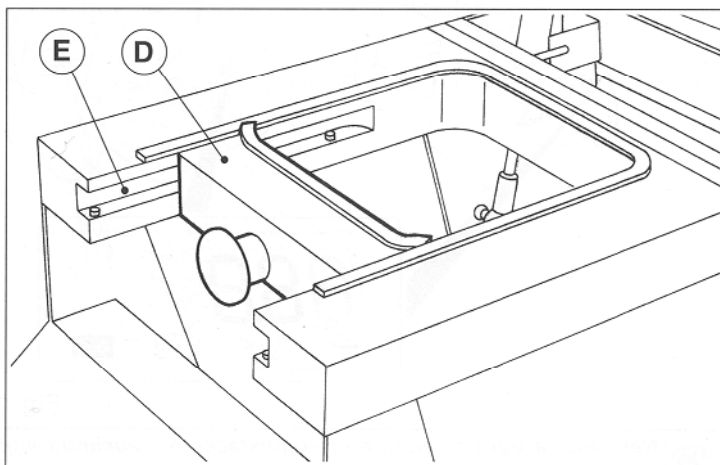
Per eventuali riparazioni, rivolgersi possibilmente ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato dal costruttore. Utilizzare e pretendere l'utilizzo solo di ricambi originali.

7.2 MANUTENZIONE PROGRAMMATA

FREQUENZA	PARTICOLARE MACCHINA	INTERVENTO
Prima di ogni messa in funzione	Cavo di alimentazione.	Controllare l'integrità; sostituire se difettato. (chiamare servizio assistenza specializzato).
	Guarnizione di silicone portavaschette (A) e profilo a "T" per taglio film (B).	Controllare che siano ben inserite nelle rispettive sedi; sostituire se difettate.
	Piastra saldante (C).	Controllare che sia pulita e priva di impurità o incrostazioni.
	Macchina.	Pulire da impurità, oli e grassi.
Periodicamente	Carrello del porta vaschette (D) (mod. C e A).	Pulire con un panno umido le guide di scorrimento del carrello (E).



MOD. B



MOD. A - C

7.3 OPERAZIONI DI PULIZIA DELLA TERMOSIGILLATRICE

**PERICOLO ELETTRICO!**

Possibile folgorazione elettrica! Estrarre la spina della macchina dalla presa di corrente. Non utilizzare getti d'acqua o di vapore.



PERICOLO! Pericolo di bruciature: nel caso si utilizzino prodotti disinfettanti a base alcolica o infiammabili, ventilare l'ambiente. Non avvicinare fiamme aperte alla macchina! Non fumare!



ATTENZIONE! Possibilità di ferimento! Utilizzare indumenti protettivi. Non utilizzare prodotti caustici, acidi o aggressivi, ad es. acido muriatico. Leggere attentamente le indicazioni riportate sulla confezione del prodotto detergente o disinfettante.



AVVERTENZA! Utilizzare disinfettanti a base alcolica. La pulizia e disinfezione della macchina va eseguita dopo ogni uso.

7.3.1 PULIZIA DELLA PIASTRA SALDANTE



Pericolo di bruciature! Indossare guanti protettivi resistenti ad alte temperatura ed indumenti protettivi ! Tenere lontani dalla macchina detergenti a base alcolica ed altri prodotti infiammabili!

Per la corretta pulizia della piastra saldante e per l'eliminazione di eventuali incrostazioni, **NON USARE SPUGNE ABRASIVE, UTENSILI O ATTREZZI AFFILATI**: questi potrebbero danneggiare il rivestimento in Teflon della piastra, provocando l'attaccamento del film alla piastra nella fase di sigillatura.

- 1) Accendere la macchina.
- 2) Regolare la temperatura della piastra ad una temperatura compresa tra 70 ed 80°C (**Fig. 1**).
- 3) Indossando guanti protettivi resistenti ad alte temperature ed indumenti protettivi, procedere alla pulizia della piastra mediante una spugna non abrasiva inumidita con acqua potabile fredda.
Lasciare che l'acqua evapori. Ripetere l'operazione fino a quando la piastra risulta priva di residui ed incrostazioni.
- 4) Al termine della pulizia, prima di spegnere la macchina, ricordatevi di regolare il termostato nuovamente alla temperatura di sigillatura precedentemente impostata.

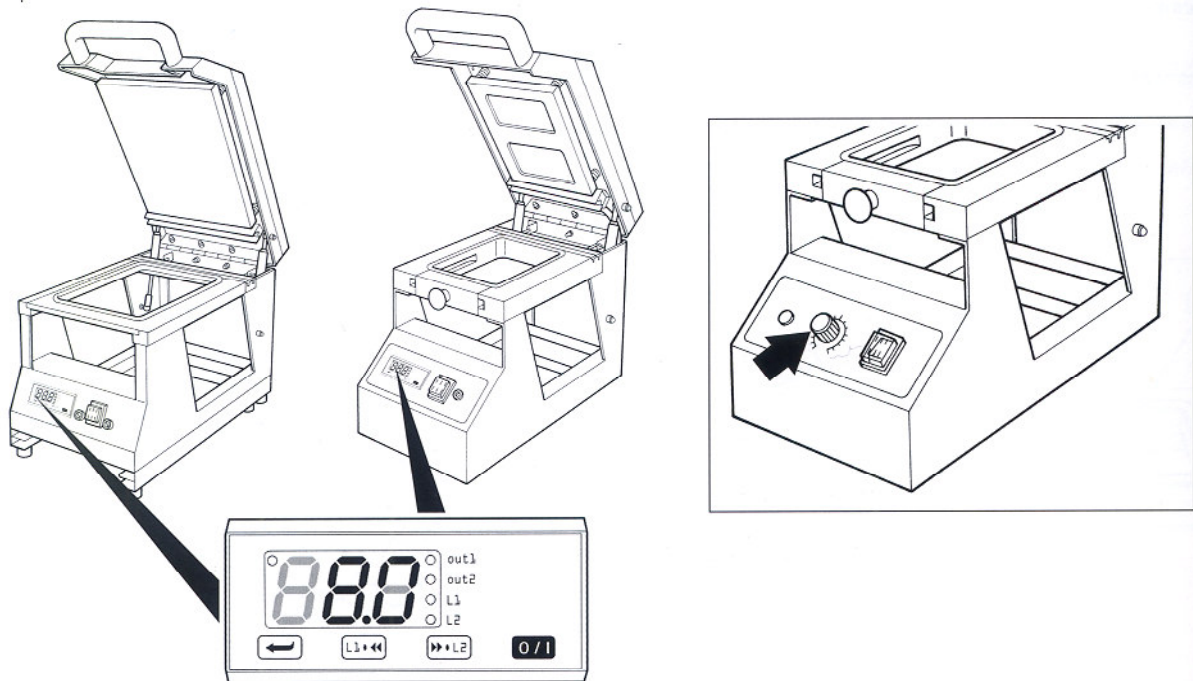


Fig. 1



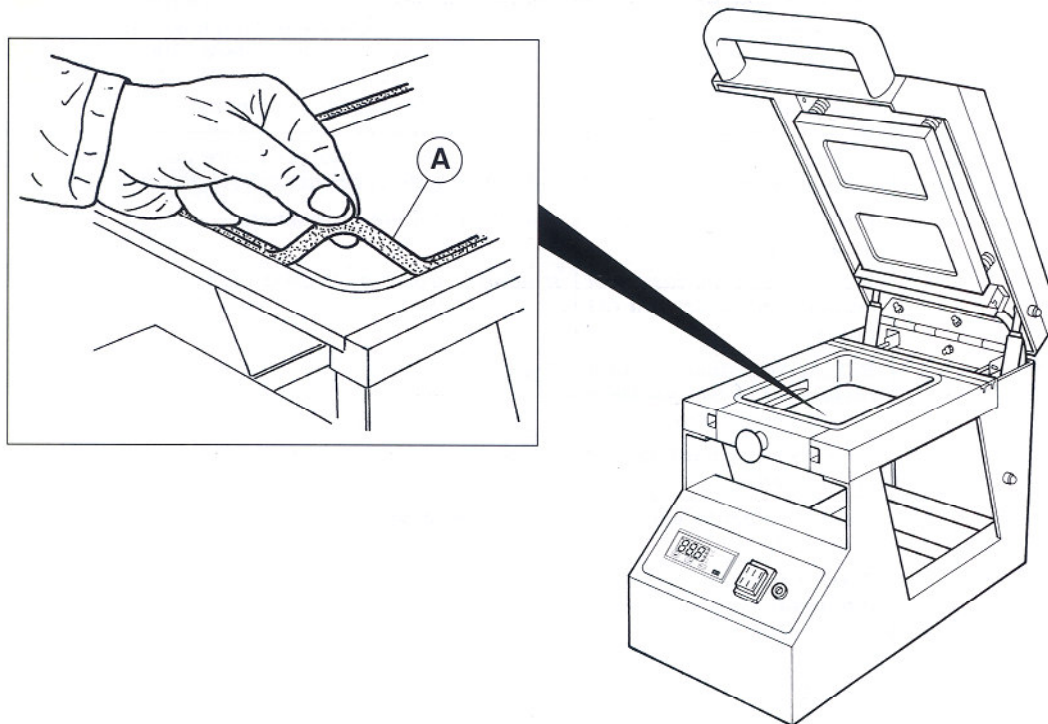
Nel caso la pulizia risulti non soddisfacente, causando sigillature difettose del film, rivolgetevi al centro di assistenza autorizzato.

7.3.2 PULIZIA DELLA MACCHINA

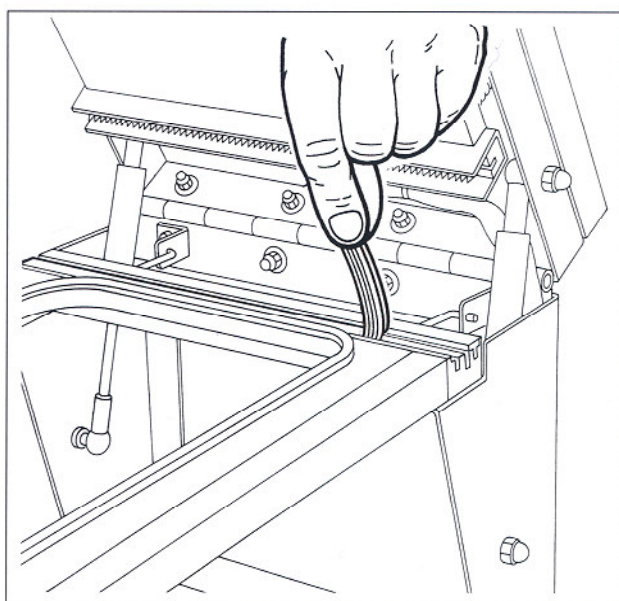
- 1) Spegnere l'apparecchio mediante l'interruttore generale on/off ed estrarre la spina dalla rete elettrica.
- 2) Spruzzare le superfici in acciaio della macchina con un disinfettante a base alcolica. Non spruzzare il prodotto su parti elettriche o nelle fessure di ventilazione della macchina.
- 3) Lasciare agire il disinfettante per qualche minuto.
- 4) Passare un panno umido imbevuto di acqua potabile, quindi asciugare bene con un panno pulito.

7.3.3 SOSTITUZIONE GUARNIZIONI IN SILICONE ROSSO DEI RIPIANI PORTAVASCHE.

- 1) Controllate la corrispondenza del ricambio con il profilo di silicone da sostituire.
- 2) Togliere il profilo di silicone rosso dal ripiano portavascchette (**A**) e pulire la sede da eventuali residui di sporco con aria compressa.
- 3) Inserire la nuova guarnizione premendola fino in fondo alla cava, avendo cura di installarla con adesivo universale se necessario (ad esempio: cianocitrato).

**7.3.4 SOSTITUZIONE DELLE GUARNIZIONI A "T" GRIGIO PER FERMAFILM.**

- 1) Togliere le due guarnizioni a "T" e pulire le sedi da eventuali residui di sporco (**Fig. 1**).
- 2) Inserire le nuove guarnizioni premendole fino in fondo alla cava.

**Fig. 1**

7.4 GUIDA ALLA RISOLUZIONE DI EVENTUALI PROBLEMI

PROBLEMA	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONE
La macchina non funziona	Macchina spenta.	Accendere la macchina mediante l'interruttore generale ON/OFF.
	Manca l'alimentazione di corrente.	- Inserire la spina in una presa (verificare tensione!). - Verificare integrità cavo alimentazione. - Verificare che il fusibile/li siano integri e ben inseriti.
	Danno alla macchina.	Rivolgersi al centro di assistenza.
La vaschetta non viene sigillata correttamente	Temperatura di saldatura non corretta.	Regolare il termostato sul valore corretto in relazione al materiale del film e della vaschetta.
	Vaschetta sporca di olio o grassi.	Pulire / Sostituire la vaschetta.
	Profilo di silicone rosso del ripiano portavaschetta (A) posizionato male.	Inserire il profilo di silicone rosso nella sede.
	Bobina Film posizionata a rovescio con lato saldante rivolto verso l'alto.	Capovolgere la bobina.
	Film non compatibile con la vaschetta.	Usare film e vaschette compatibili.
	Piastra saldante sporca o incrostata.	Effettuare la pulizia seguendo le indicazioni del capitolo "Manutenzione".
	Piastra fredda (resistenza difettosa).	Chiamare un centro di assistenza tecnica autorizzato.
Film non tagliato o tagliato male	Guarnizioni a "T" (B) usurate e posizionate male.	Posizionare correttamente le guarnizioni a "T" (B), se necessario sostituirle.
	Molle taglierina (D) usurate.	Chiamare un centro di assistenza tecnica autorizzato.
	Lama consumata (C).	Chiamare un centro di assistenza tecnica autorizzato.

